

Gimoi Paira ka Mararia

A Sickness Called Malaria

Translated by Tompkin Aumarie

Kope / English Diglot
Gulf Province, PNG



Gimoi Paira ka Mararia © 2016 SIL PNG is based on *A Sickness Called Malaria* by National Department of Education © 1992.
The license states: Permission is granted for publication of this book in local languages.

1st Edition

October 2016

180 copies

ISBN: 9980 0 4147 1

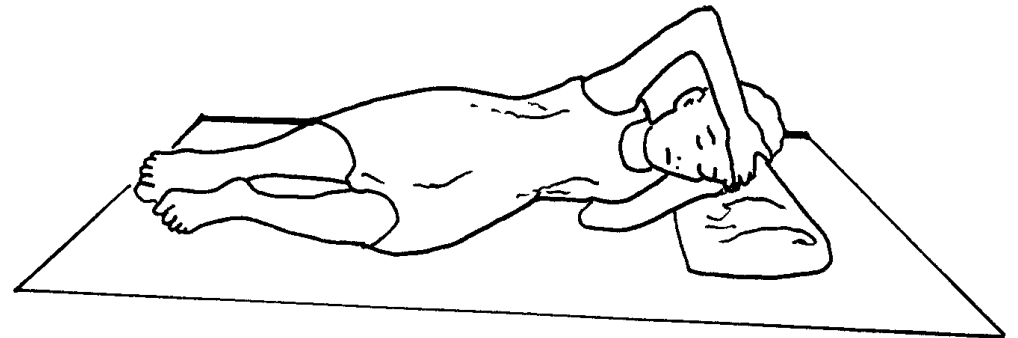
PNGL (Shell Book): HL0006

Edited by Samson Aumarie

Printed by SIL PNG on MV YWAM PNG

Kenea played games with her friends. She told them about her malaria. Kenea told her friends that malaria was caused by mosquito bites. She also told them that she had to take all the medicine to get well from the malaria. She told them that the health worker had told her the malaria would make her sick again if she did not take all the medicine. Kenea was happy there was malaria medicine to make her well again.

Kerea oio meree behe-ka. Ata himioi
Kerea gimo hi'aa-ro poohiai. Ruu epui
iha temetemei pa'ai.

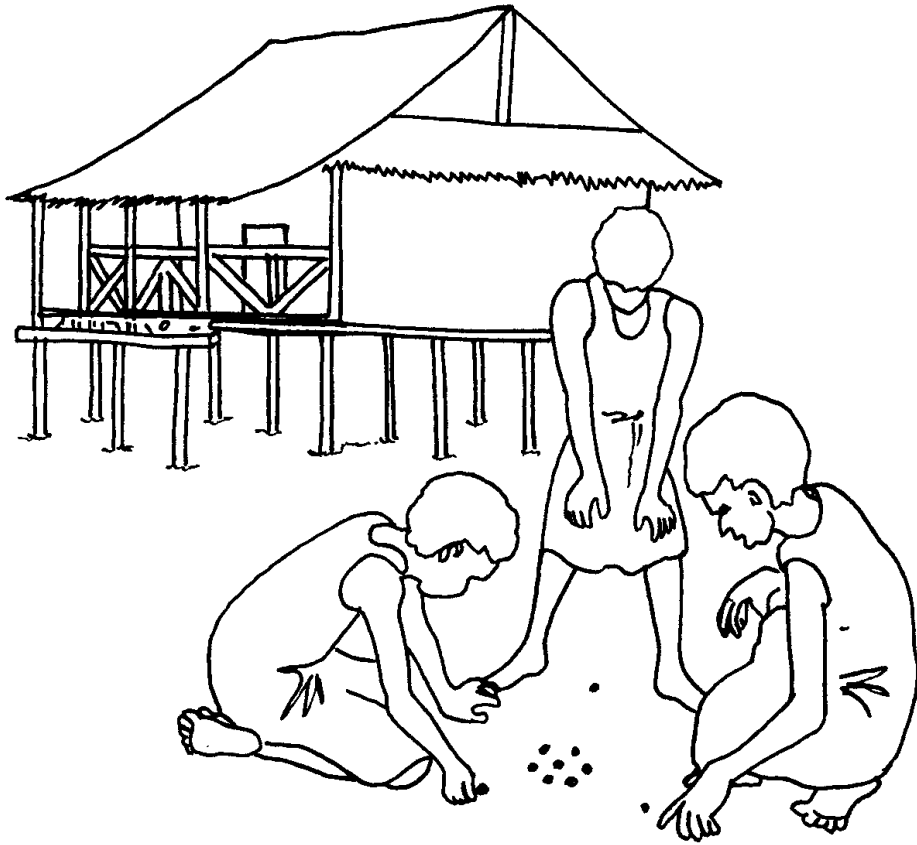


Kenea was a young girl. One day Kenea became very sick. Her head hurt very badly.

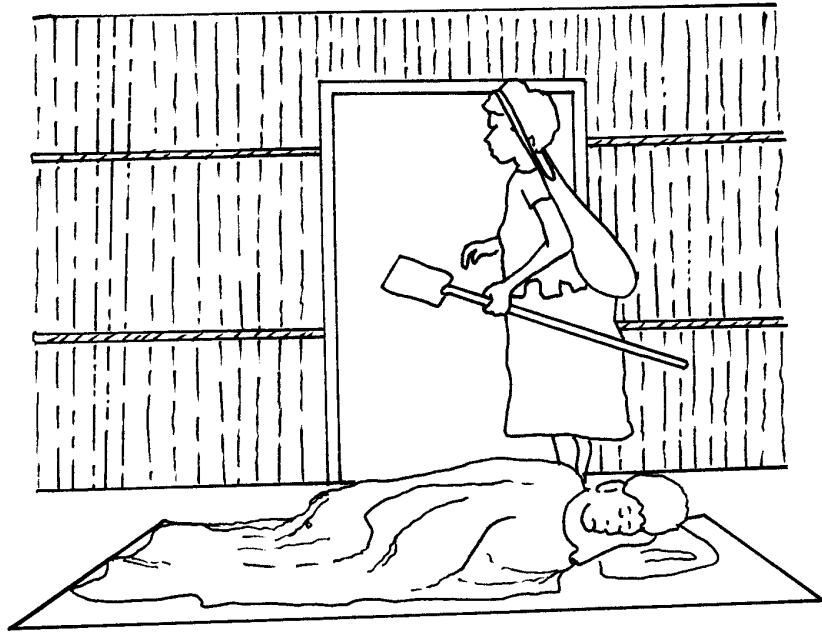


Kerea himia tioi-da porobu. Ruu tamai erara hi'ai poo'a irai aamoho'oi omahoroi-ka. Tamai goroi gua'o hi'ai peereea'aa. Ruu tupi turiaha aiha paamoho'oo. Kerea mamui-ro uro hipurai-da atimai-ka.

Kerea orioi omahoroi-ka mihia mereei-oi rautu. Ruu-ro rii imoadu'oi-ka ruu iia'ai marariai. Kerea-ro ruu mihia mereei imoadu'oi-ka ra'ati-ro uhoi-da eidai a'ai marariai. Ruu-ro rii idu'ai-ka, ruu-ro muramurai turiaha aiha piiho, ruu meaha maa ii'ii-ri mararia ida. Ruu-ro rii imoaduoi-ka muramurai ooma'ati mereei-ro, ruu aipoduai, marariai-ru, ruu ata oomaimai a'ai ruu muramurai turiaha ipoi'o tiato-ra. Kerea ge'ii pa'ai, mararia muramurai imii'a ruu maa odomoiai-ri ata.

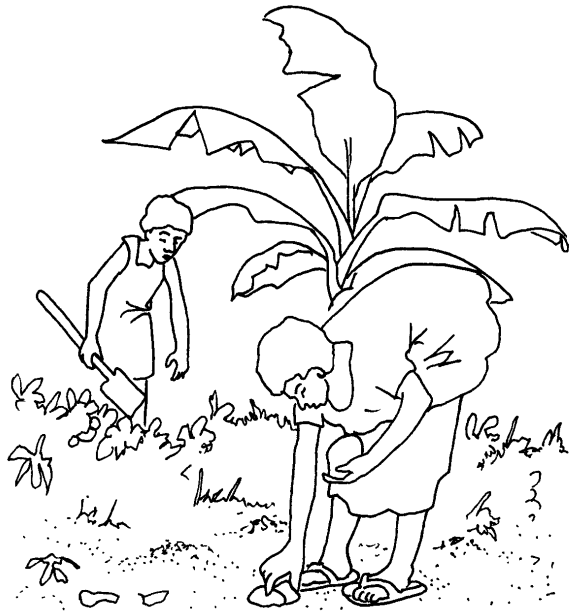


Kenea lay on her mat. Her skin felt very hot but she began to shake. Inside she felt very cold. Her body shook all over. Kenea's mother covered her with a blanket.



Kerea rio-ka odai pa'eai eito
mamui omoabai irai gimoi geema
ha perea'a. Tioi-da iiorobui-da
aiha paamooho'oo. Ruu epui iha
temetemei pa'ai.

Kenea took all the medicine and she felt healthy again. She went with her mother to the garden to help with the work. Kenea was happy she had gone to the health centre. She was happy that she had taken all the medicine.



Kerea-ro muramurai turiaha iihoida, ka ruu meaha-ro ohiai-ka ata. Ruu mamui rautu odai-ka pa'eai eito, ooma'ati-da maa oomoabairi. Kerea ge'ii pa'ai ruu muramura matii eito iodai-ri. Ruu ge'ii peerea'a ruu turiaha muramurai iipoi'oi-ri.

Kenea wanted to go to the garden and help her mother but she felt too sick. She lay on her mat shaking. Her head was hurting badly.



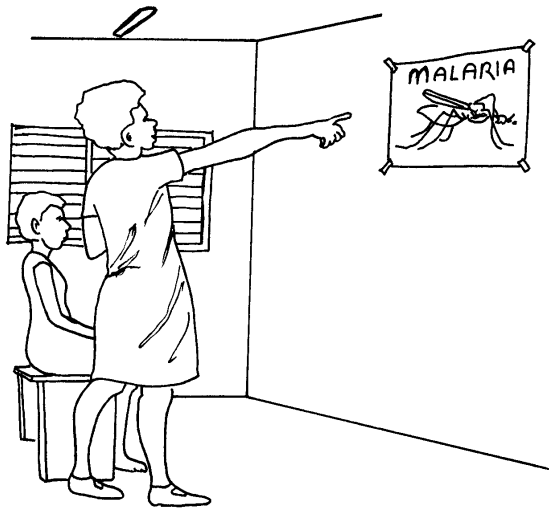
The health worker gave Kenea the malaria medicine to take. Then she gave Kenea enough medicine for her to take to get rid of the malaria.

Kerea odai-ka muramura matii
eito. Muramurai ooma'ati mereei-
ro Kerea tamai erarai odo boai-ka.
Ka orai rautu odo boai-ka.



Kenea went to the health centre.
The health worker took Kenea's
temperature. Then she checked
her blood.

Muramurai ooma'ati mereei-ro
Kerea marariai muramurai ema'ai-
ka maa iihoi-ri. Ka a'o ruu-ro,
Kerea marariai omopoi'o
muramurai modoboha pema'ai.



Muramurai ooma'ati mereei-ro
odu'ai-ka, "Kerea, roo gimoi
mararia-ka. Marariai, roo ra'ati-ro
uhoi-da eidai a'ai. Roo muramurai
ita iiho turiaha himioi, modaudie
roo gimoi moropoi'o. Roo
muramurai turiaha iiho bia-ra, ka
marariai-ro roo ata oohiai-
matidioi a'ai."

The health worker said, "Kenea
you have malaria. Malaria is
caused by a bite from a mosquito.
You must take medicine every day
until it is gone. If you do not take
all the medicine the malaria will
make you sick again very soon."